



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Second Sunday of Advent Year C December 9, 2018

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa đã đối xử đại-lượng với chúng tôi, nên chúng tôi mừng rỡ hân-hoan.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 9 tháng 12, 2018

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay Mừng Lễ Quan Thầy các Bà Mẹ Công Giáo, xin chúc mừng quý bà qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ Maria ban muôn ơn lành trên toàn thể quý bà và gia đình. Giáo xứ cũng muốn dùng dịp này để bày tỏ lòng biết ơn tới quý bà đã hy sinh đóng góp công sức cho việc nấu và bán đồ ăn hàng tuần để gây quỹ cho giáo xứ. Ngày mai thứ Hai ngày 10 tháng 12 lúc 7:00pm tối chúng ta sẽ có giải tội ba ngôn ngữ xin kính mời toàn thể quý ông bà anh chị em đến để hoà giải với Chúa để Mừng Lễ Giáng Sinh. Thứ Tư tuần này cũng là Lễ Kính Đức Mẹ Guadalupe quan thầy của Giáo Phận Orange. Kính mong quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ PSA 2018 và quỹ xây toà nhà Đức Tin để chúng ta có thể bắt đầu xây vào đầu năm 2019. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Hôm nay Chúa Nhật thứ hai Mùa Vọng Lời Chúa thách đố chúng ta sửa soạn con đường là trái tim của chúng ta Chúa Giêsu để chúng ta có thể đón nhận Ngài là Đấng Cứu Chuộc chúng ta trong Lễ Giáng Sinh. Chúng ta cũng hãy sửa soạn hằng ngày cho việc Ngài ngự đến trong cuộc sống chúng ta trong Bí Tích Thánh Thể, trong Kinh Thánh và trong việc cộng đoàn cầu nguyện. Cuối cùng, chúng ta cũng được mời gọi để sẵn sàng gặp Ngài là Đấng Phán Xét chúng ta trong ngày Ngài đến lần thứ hai, lúc cuối đời và ngày cuối cùng của thế giới. **Trong bài thứ nhất**, Tiên Tri Baruch giới thiệu Đấng Yavê, Thiên Chúa của Israel, hãy sửa soạn đường cho Chúa và dẫn những người lưu đày về Giêrusalem. Vì thế, tiên tri mời gọi những người thương khóc cho Giêrusalem hãy vui mừng và đi đến chỗ nơi cao để nhìn thấy những người trở về từ cuộc lưu đày. Chúng ta cũng được mời gọi để trở về với Chúa từ nơi lưu đày của tội lỗi trong Mùa Vọng này. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô mời gọi giáo đoàn Philiphê hãy sửa soạn cho việc Chúa Kitô đến lần thứ hai bằng cách sống đời sống yêu thương của người Kitô hữu và sống thánh thiện và không tì ố. Thánh Gioan Tiên Hô, hôm nay **trong bài Phúc Âm**, thách thức những người Do Thái hãy sửa soạn cuộc sống của họ và đón nhận Đấng Mesia mà họ mong chờ. Họ phải sẵn sàng để sám hối tội lỗi, làm mới lại cuộc sống và sám hối bằng cách rửa tội tại dòng sông Giođan.

Lời Chúa trong tuần thứ hai Mùa Vọng hôm nay mời gọi chúng ta hãy sửa soạn trái tim và cuộc sống của chúng ta cho Chúa Giêsu Đấng Cứu Độ, Đấng sẽ được tái sinh trong chúng ta trong Mùa Giáng Sinh. Chúng ta phải lấp đầy những “hố sâu” của tâm hồn từ những việc cầu nguyện hời hợt và cuộc sống bất nhân của cuộc sống niềm tin. Chúng ta phải sửa lại những con đường gồ ghề mà chúng đang đi, như là tham gia vào những cuộc tình yêu không có lối thoát. Nếu chúng ta đang làm việc một cách gian dối ở chỗ làm hay tại gia, chúng ta được mời gọi hãy làm tốt hơn. Nếu chúng ta đang có những ý nghĩ, thành kiến hận thù người khác, giờ đây chúng ta san bằng những lối suy nghĩ đó. Chúng ta cần phải sám hối và cần sự tha thứ của Thiên Chúa và người chung quanh ta. Sứ điệp của Thánh Gioan Tiên Hô mời gọi chúng ta hãy đối diện với những hố sâu và xưng những tội lỗi chúng ta đã phạm. Chúng ta phải tha thứ cho những ai có lỗi với chúng ta. Chúa Giêsu nói trong Máthêu 6:14- 15. “Nếu con tha thứ lỗi lầm của anh em con, thì Cha các con Đấng ở trên trời sẽ tha thứ cho các con. Ước gì chúng ta tha thứ cho nhau luôn!”

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Vào ngày 2/12/2018: **\$12,021** Tổng số phong bì: **256**

Tiền đóng góp lần hai cho Hoạt Cảnh Giáng Sinh của thiếu nhi:

\$3,653

Đóng góp qua mạng: **\$120** Số lần đóng góp: **5**

Gian hàng thực phẩm: **\$2,000**

Gian hàng Tamales: **\$1,122**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

Nghỉ Học Trong Mùa Lễ

Chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ nghỉ học hai thứ Bảy mừng Giáng Sinh và năm mới (ngày 22 và 29 tháng 12, 2018). Các em sẽ trở lại học bình thường vào ngày 5 tháng 1, 2019. Xin quý Phụ Huynh lưu ý. Kính Chúc Quý Phụ Huynh và các em một mùa Giáng Sinh tràn đầy Hồng Ân Thiên Chúa và một năm mới bình an và hạnh phúc.

Hoạt Cảnh Giáng Sinh

Xin dành ngày thứ Hai, 24 tháng 12 vào lúc 5:30pm chiều cho buổi Hoạt Cảnh Giáng Sinh do các em Thiếu Nhi trong Giáo Xứ chúng ta thực hiện, và sau đó là Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh. Xin cảm ơn.

Quỹ Mục Vụ 2018

Quý vị nào đã hứa đóng tiền cho Quỹ Mục Vụ của Giáo Xứ, xin hoàn tất số tiền đã hứa trước ngày 31 tháng 12 năm 2018 để được hưởng lợi ích của việc khấu trừ thuế cho năm 2018. Tất cả những đóng góp của quý vị từ bây giờ cho đến cuối năm sẽ được hoàn trả lại cho các mục vụ và sinh hoạt của Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại cho sự đóng góp của quý vị.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Maria Magdalena Nguyễn Thanh Nga

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Giải Tội Đón Chúa Giáng Sinh

Giáo Xứ chúng ta sẽ có ngày giải tội Mùa Vọng vào thứ Hai, ngày 10 tháng 12, 2018 lúc 7:00pm giờ tối bằng ba ngôn ngữ. Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến hòa giải với Chúa để mừng Lễ Giáng Sinh. Xin cảm ơn.

Lễ Đức Mẹ Guadalupe

Cộng đồng người Mỹ Tây Cơ sẽ bán Tamales để gây quỹ sau các Thánh Lễ. Xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em, chúng ta mua thực phẩm (\$1.50/tamale) và mua ủng hộ vé số (\$1.00/vé). Xin cảm ơn.

12/12/2018 - Lễ Đức Mẹ Guadalupe

4:00AM - Mañanitas
5:00AM - Thánh Lễ tiếng Tây Ban Nha
(có bánh và sô cô la)
8:30AM - Thánh Lễ tiếng Việt
6:00PM - Rước Kiệu
6:30PM - Thánh Lễ tiếng Tây Ban Nha
7:30PM - Đồ ăn nhẹ

RAO HÔN PHỐI

Rao Hôn Phối Lần II

Antôn Vũ Thành Tây (con Ông Vũ Văn Phương và Bà Phạm Thị Ngự) và

Maria Trần Lưu Mỹ Phụng (con Ông Trần Thiện Chí và Bà Lưu Hoài Hiệp)

Hôn phối sẽ cử hành vào ngày 26 tháng 1, 2019
Tại Giáo Xứ Hà Nội - Hồ Nai

Danny Nguyen & Nguyen T Kim Hoang

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc

2:00 giờ - ngày 15 tháng 12, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.**

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 12 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Xin Ôn Cho Người Cao Niên.

Để thành phần cao niên, được gia đình và cộng đồng Kitô hữu nâng đỡ, biết sử dụng cái khôn ngoan và kinh nghiệm của mình mà truyền đạt đức tin và giáo dục các thế hệ mới.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại

Responsorial Psalm

The Lord has done great things for us; we are filled with joy.

Pastor's Corner

Sunday, December 9, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today the Vietnamese Catholic Women celebrate their patron saint the Immaculate of Mary. Together with Father Timothy, we want to congratulate our Catholic Mothers and we also want to express our special thanks to them for their love, sacrifice in helping our parish throughout the year. May God through the intercession of the Blessed Mary bless all the mothers of our parish. This coming Wednesday December 12 is the Feast of Our Lady of Guadalupe, the Patronage of our Diocese of Orange. Please come to celebrate Our Lady of Guadalupe and ask her to intercede for our diocese and our parish. I encourage you to help with PSA 2018 and our project for the New building and the Shrine of Our Lady of La Vang. May God through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with love, peace and joy!

The Second Sunday of Advent challenges us to prepare a royal highway in our hearts for Jesus so that we may receive him as our saving God during Christmas. We should also be prepared for his daily coming into our lives in the Holy Eucharist, in the Holy Bible, and in the praying community. Finally, we are asked to be ready to meet him as our Judge on his Second Coming, at the end of our lives and at the end of the world. In the first reading, the prophet Baruch introduces Yahweh, the God of Israel, preparing the way for, and leading the Babylonian exiles to, Jerusalem. Hence, the prophet invites the weeping Jerusalem to rejoice and go to high places to watch the return of the exiles. We, too, are asked to return to the Lord from our slavery to sin during this Advent season. In the second reading, Paul advises the Philippian community members to prepare themselves for Christ's Second Coming by practicing Christian love and by leading pure and blameless lives. John the Baptist, in today's Gospel, challenges the Jews to prepare their lives for receiving their long-awaited Messiah. They are to get ready by repenting of their sins, renewing their lives, and expressing their repentance by receiving the baptism of repentance in the Jordan River.

This week let us especially prepare our hearts and lives for Jesus our Savior to be reborn in us during this Christmas time. We must fill in the "valleys" of our souls, formed from our shallow prayer life and a minimalist way of living our faith. We must straighten out whatever crooked paths we've been walking, like our committing some secret or habitual sins or continuing in a sinful relationship. If we have been involved in some dishonest practices at work or at home, we are called to straighten them out and make restitution. If we have been harboring grudges or hatred, or failing to be reconciled with others, now is the time to clear away all the debris. As individuals, we might have to overcome deep-seated resentment, persistent fault-finding, unwillingness to forgive, dishonesty in our dealings with others, or a bullying attitude. Importantly, we all have to level the "mountains" of our pride and egocentrism by practicing the true humility of rendering humble service to others.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 12/2/2018: **\$12,021** Number of Envelopes: **256**
EFT: **\$120** Number of EFT: **5**
Food Sales: **\$2,000**
Tamales Sales: **\$1,122**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Descúbrenos, Señor, tus caminos.

Notas del Párroco

Domingo Diciembre 9, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy las mujeres católicas vietnamitas celebran a su santa patrona la Inmaculada de María. Junto con el Padre Timothy, queremos felicitar a nuestras madres católicas y también queremos expresar nuestro especial agradecimiento a ellas por su amor, sacrificio en ayudar a nuestra parroquia durante todo el año. Que Dios, por intercesión de la Santísima María, bendiga a todas las madres de nuestra parroquia. El próximo miércoles 12 de diciembre es la fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe, la Patrona de nuestra Diócesis de Orange. Vengan a celebrar a Nuestra Señora de Guadalupe y pídanle que interceda por nuestra diócesis y nuestra parroquia. Les invito a ayudar con PSA 2018 y nuestro proyecto para el Nuevo edificio y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. ¡Que Dios, a través de la intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con amor, paz y alegría!

El Segundo domingo de Adviento nos desafía a preparar una carretera real en nuestros corazones para Jesús para que podamos recibirlo como nuestro Dios salvador durante la Navidad. También debemos estar preparados para su venida diaria a nuestras vidas en la Sagrada Eucaristía, en la Santa Biblia y en la comunidad de oración. Finalmente, se nos pide que estemos listos para encontrarnos con él como nuestro Juez en su Segunda Venida, al final de nuestras vidas y al final del mundo. En la primera lectura, el profeta Baruc presenta a Yahvé, el Dios de Israel, preparando el camino y guiando a los exiliados babilónicos a Jerusalén. Por lo tanto, el profeta invita a la Jerusalén llorona a regocijarse e ir a lugares altos para observar el regreso de los exiliados. A nosotros también se nos pide que regresemos al Señor de nuestra esclavitud al pecado durante esta temporada de Adviento. En la segunda lectura, Pablo aconseja a los miembros de la comunidad de Filipo que se preparen para la Segunda Venida de Cristo practicando el amor cristiano y llevando vidas puras y sin culpa. Juan el Bautista, en el Evangelio de hoy, desafía a los judíos a preparar sus vidas para recibir a su tan esperado Mesías. Deben prepararse al arrepentirse de sus pecados, renovar sus vidas y expresar su arrepentimiento al recibir el bautismo de arrepentimiento en el río Jordán.

Esta semana, preparemos especialmente nuestros corazones y vidas para que Jesús nuestro Salvador renazca en nosotros durante este tiempo de Navidad. Debemos llenar los “valles” de nuestras almas, formados a partir de nuestra vida de oración superficial y una forma minimalista de vivir nuestra fe. Debemos arreglar los caminos torcidos en los que hemos estado caminando, como cometer algunos pecados secretos o habituales o continuar en una relación pecaminosa. Si hemos estado involucrados en algunas prácticas deshonestas en el trabajo o en el hogar, estamos llamados a enderezarlos y hacer una restitución. Si hemos estado guardando rencor u odio, o no nos hemos reconciliado con los demás, ahora es el momento de eliminar todos los escombros. Como individuos, es posible que tengamos que superar el resentimiento profundo, la búsqueda persistente de fallos, la falta de voluntad para perdonar, la falta de honestidad en nuestras relaciones con los demás o una actitud de intimidación. Es importante destacar que todos tenemos que nivelar las “montañas” de nuestro orgullo y egocentrismo mediante la práctica de la humildad verdadera de prestar servicio humilde a los demás.

Atentamente, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!
Colecta Dominical del 12/2/2018 : **\$12,021**
Total Sobres Recibidos: **256**
5 Donaciones Electrónicas: **\$120**
Venta de Comida: **\$2,000**
Venta de Tamales: **\$1,122**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

ADVENT RECONCILIATION

We will have **Reconciliation for Advent on Monday December 10, 2018 at 7PM in three languages.** Please make time to come to receive the sacrament of reconciliation as it is the only one service that we will have during Advent. Thank you.

OUR LADY OF GUADALUPE

12/12/2018

4:00AM Mañanitas
5:00AM Mass in Spanish
8:30AM Mass in Vietnamese
6:00PM Procession
6:30PM Mass in Spanish
After Mass, Sale of Tamales and Champurrado.



ADVENT CALENDAR

For advent calendar, please see page 7 for more details. Thank you.

NO CLASS

Parents, there will be **no class on December 22 and 29** for all three programs: Religious Education Programs, Viet Language School, and Viet Eucharistic Youth. All classes will resume the following weekend. Thank you and happy holiday. May God bless you and your family a merry Christmas. Thank you

SECOND COLLECTION

This weekend, Our Parish is having a Second Collection on December 8 and 9, 2018 for "Retirement Fund for Religious and Priests". Please be generous. Thank you.

PSA YEAR END TAX BENEFIT

To qualify for tax benefit for the year 2018, all of your PSA payments have to be made by December 31, 2018. Please kindly finish your PSA pledge by the end of the year to receive your full tax benefit. Thank you!

NOTICIAS

SERVICIO PENITENCIARIO POR ADVIENTO

El Lunes 12/10/2018 será el Servicio Penitenciario por adviento a las 7:00PM en tres Idiomas. Este será el único Servicio durante Adviento. Sea puntual y no falte.

DIA DE NUESTRA SENORA DE GUADALUPE

Novenas 12/3-12/10/2018 a las 7:00PM

Martes 12/11/2018 a las 7:00PM Obra de la Virgen de Guadalupe

Miércoles 12/12/2018

4:00AM Mañanitas
5:00AM Misa en Español
8:30AM Misa en Vietnamita
6:00PM Procesión
6:30PM Misa en Español
7:30PM Venta de Tamales y Champurrado.



POSADAS

Las Posadas empezará del 12/16/2018 al 12/23/2018 a las 7pm. Vengan con sus niños y toda la familia para celebrar la venida del Niño Jesús, los esperamos!



ORACION DE LA MANANA

La Comunidad de Neocatecumenados invita a usted, familia y amigos a venir a orar todas las mañanas de Lunes a Viernes a las 5:00AM por el tiempo de Adviento la llegada de Nuestro Señor Jesús. Los esperamos!



SACRAMENTO DEL MATRIMONIO

Neftaly Ceballos

Y

Song Thanh Teresa Phan

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el 29 de Diciembre del 2018 a las 2:00PM

Advent Calendar · Lịch Trình Mùa Vọng · Calendario de Adviento

Sunday 12/9	2 nd Sunday of Advent - Tuần Thứ Hai Mùa Vọng - Segundo Domingo de Adviento
Monday 12/10	Advent Penance Service - Giải Tội - Reconciliación 7:00PM - 9:00PM (3 Ngôn Ngữ/Trilingual)
Tuesday 12/11	Our Lady of Guadalupe Play - Hoạt Cảnh Đức Mẹ Guadalupe Obra de Nuestra Señora de Guadalupe 7:00PM
Wednesday 12/12	Our Lady of Guadalupe - Lễ Đức Mẹ Guadalupe Día de Nuestra Señora de Guadalupe 4:00AM Mañanita, 5:00AM Misa en Español 8:30AM Thánh Lễ tiếng Việt 6:00PM Procession 6:30PM Misa en Español 7:30PM Venta de Tamales y Entretenimiento
Sunday 12/16	3 rd Sunday of Advent - Tuần Thứ Ba Mùa Vọng - Tercer Domingo de Adviento
12/16 -12/23	Las Posadas at 7:00PM
Sunday 12/23	4 th Sunday of Advent - Tuần Thứ Tư Mùa Vọng - Cuarto Domingo de Adviento (Last day of confession - Ngày Giải Tội cuối cùng của năm - Último día de Confesiones)



CHRISTMAS MASS SCHEDULE HORARIO DE LAS MISAS DE NAVIDAD CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH

Christmas Eve, Monday 12/24/2018

Vigilia, Lunes 12/24/2018

Lễ Vọng Giáng Sinh, Thứ Hai, 24 tháng 12, 2018

6:00PM Tiếng Việt & English Christmas Eve

9:00PM Tiếng Việt Lễ Vọng Giáng Sinh

12:00AM Español Neo-Cat Christmas Eve

Christmas Day, Tuesday 12/25/2018

Día Navidad, Martes 12/25/2018

Đại Lễ Giáng Sinh, Thứ Ba 25 tháng 12, 2018

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

5:00 PM Tiếng Việt

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Victor Vinh Nguyen	\$6,000	Thang V Phan	\$150
Lan T Tran	\$500	Hung & Hong	\$100
Hon Du	\$300	Lem Pham & Trang Vo	\$100
Nhan Nguyen	\$200	Hung Nguyen	\$100
Hiep Nguyen	\$200	Thien Dinh & Yeu Vu	\$100
Sy Tran	\$200	Hue & Nhi Nguyen	\$100
Tinh T Nguyen	\$200	Ngoan Dang	\$100
Kim Chi Tran	\$200	Binh Pham	\$100
Chieu T Truong	\$200	Chau Hoang	\$100

Please contact the parish office for your advertisement

(714) 775-6200

Please contact the parish office for your advertisement

(714) 775-6200

Please contact the parish office for your advertisement

(714) 775-6200

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com

**LA VANG TOUR, INC.
Tour Hành Hương và Du Ngoan
Montery, Sacramento, Lake Tahoe:**

-Tour đi gồm các nơi:

Montery Bay 17 Millas Drive, Đan Viện Châu Sơn, Các Thánh Tử Đạo Sacramento, Thủ phủ California, Virginia City, Lake Tahoe.

-Khởi hành lúc 5:30am ngày 16/3/2019, về ngày 19/3/2019.

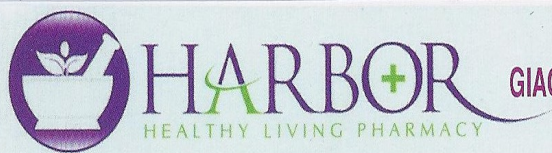
-Giá vé: \$485/người (phòng 4 người), \$535/người (phòng 3 người), \$585/người (phòng 2 người).

Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang.

Ms. Kim Loan Nguyễn

(714) 422-5269

Email: lavangtour18@gmail.com



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com



**DERMATOLOGICAL
FACIAL & SERUM**
\$39

Sunny Luxury Skincare & Facial

Phone: 714-454-5318

9938 Bolsa Ave Ste 213 (upstair), Westminster CA 92683

* Chăm sóc da mặt bao gồm: Rửa da mặt bằng Dermalogica; xông hơi mặt bằng tinh dầu thơm; tẩy mụn đầu đen và trắng cùng với tẩy tế bào chết trên da mặt; đắp mặt nạ vàng và massage trị liệu; kết thúc bằng trị liệu laser với serum.

* Trị mụn: chỉ \$49 cho trọn gói chăm sóc da mặt và trị mụn bằng laser.

* Nổi lông mi cho quý bà và nổi lông mày đẹp tự nhiên cho quý ông.

* Tẩy lông mặt và body.

» Dermalogica Facial; Acne treatment; Eyelashes for women & Eyebrows services for men; Wax and hair removal

» Dermatologa Facial; Tratamiento para el acné; Servicios de pestañas, y especialmente cejas para que los hombres que luzcan natural; Depilación de Cera en la cara u otra depilación.